Budeme postupovat podle Touryho modelu, který chápe překlad jako svébytný (literární) text cílové kultury. Teprve od překladu se Toury odebírá k originálu, aby zjistil, do jaké míry je tento v překladu přítomen. To znamená – čtěte povídku nejdřív v českém překladu a připravte si poznámky k její analýze. Níže jsme se pokusila vytvořit jistou myšlenkovou mapu pro analýzu.

Minimalistická myšlenková mapa pro analýzu povídek, **vzhledem k náležitostem literární analýzy** (co je třeba si uvědomovat při čtení povídky, přičemž nejspíš bude východiskem „prázdný“ rámeček, tedy plot = děj, zápletka). Postupujte od něj směrem doleva.

Plot, děj + zápletka

Obrázek